

Информационный циркуляр

INFCIRC/718

Date: 11 January 2008

General Distribution

Russian

Original: English, Finnish, French, German, Greek,
Italian, Portuguese, Spanish, Swedish

Соглашение между Французской Республикой, Европейским сообществом по атомной энергии и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в связи с Договором о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке и Карибском бассейне

1. Текст Соглашения (и Протоколов к нему) между Французской Республикой, Европейским сообществом по атомной энергии и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в связи с Договором о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке и Карибском бассейне воспроизводится в настоящем документе для информации всех членов. Совет управляющих Агентства одобрил Соглашение 11 июня 1998 года. Оно было подписано в Вене 21 марта 2000 года представителем правительства Французской Республики и Генеральным директором МАГАТЭ, а 26 сентября 2000 года - представителем Европейского сообщества по атомной энергии.

2. В соответствии со статьей 23 Соглашения оно вступило в силу 62 октября 2007 года, через месяц после того, как Агентство получило от Франции и Европейского сообщества по атомной энергии уведомление о том, что их соответствующие требования, необходимые для вступления в силу, выполнены. Протоколы, в соответствии с их статьей II, вступили в силу в тот же день.

Соглашение между Французской Республикой, Европейским сообществом по атомной энергии и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в связи с Договором о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке и Карибском бассейне

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Французская Республика (в дальнейшем именуемая "Францией") является участником Дополнительного протокола I к Договору о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке и Карибском бассейне (в дальнейшем именуемого "Договором Тлателолко"), открытого для подписания в Мехико 14 февраля 1967 года;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Дополнительный протокол I к Договору Тлателолко гласит, в частности, что его участники договорились о том, что они "обязуются применять статус безъядерной зоны в отношении военных целей, определенных в статьях 1, 3, 5 и 13 Договора о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке на территориях, за которые они де-юре или де-факто несут международную ответственность и которые расположены в пределах географической зоны, определенной в настоящем Договоре" (в дальнейшем именуемых "территориями согласно Протоколу I");

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что статья 13 Договора Тлателолко, в частности, гласит, что "Каждая договаривающаяся сторона заключает с Международным агентством по атомной энергии многостороннее или двухстороннее соглашение о применении его гарантий к своей деятельности в области ядерной энергии";

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Франция является участницей Договора о создании Европейского сообщества по атомной энергии (в дальнейшем именуемого "Сообществом"), в силу которого учреждения этого Сообщества сами по себе осуществляют в тех областях, в которых они компетентны, регулирующие, исполнительные и судебные полномочия, которые могут вступать в силу непосредственно в рамках юридических систем государств-членов;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что действие Договора о создании Европейского сообщества по атомной энергии распространяется на неевропейские территории, в том числе территории согласно Протоколу I, находящиеся под юрисдикцией Франции;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что в рамки институциональной базы Сообщества входит, в частности, задача обеспечения, посредством применения надлежащих гарантий, того, чтобы ядерные материалы не переключались на какие-либо виды использования помимо тех, для которых они были предназначены;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что эти гарантии включают заявление Сообществу основных технических характеристик ядерных установок, ведение и представление эксплуатационных учетных документов, позволяющие осуществлять учет ядерных материалов для Сообщества в целом, инспекции, проводимые должностными лицами Сообщества, и систему санкций;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что перед Сообществом поставлена задача установления с другими странами и международными организациями таких отношений, которые будут способствовать достижению прогресса в области мирного использования ядерной энергии, и оно наделено четкими полномочиями по взятию конкретных обязательств о применении гарантий в рамках соглашения, заключенного с третьим государством или международной организацией;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Международное агентство по атомной энергии (в дальнейшем именуемое "Агентством") уполномочено в соответствии со статьей III своего Устава заключать такие соглашения;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Франция во исполнение ее обязательств в соответствии со статьей I Протокола I к Договору Тлателолко обязуется в настоящем Соглашении принять применение гарантий Агентства в отношении всей мирной ядерной деятельности в пределах французских территорий согласно Протоколу I;

ОТМЕЧАЯ характер Соглашения от 5 апреля 1973 года и Дополнительного протокола к нему между Австрией, Бельгией, Федеративной Республикой Германией, Грецией, Данией, Ирландией, Испанией, Италией, Люксембургом, Нидерландами, Португалией, Финляндией, Швецией, Сообществом и Агентством;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ желание Агентства и Сообщества, с учетом необходимости избегать ненужного дублирования деятельности по гарантиям, сотрудничать в области применения гарантий;

НАСТОЯЩИМ Франция, Сообщество и Агентство согласились о нижеследующем:

ЧАСТЬ I

ОСНОВНОЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВО

Статья 1

Франция обязуется принять гарантии в соответствии с положениями настоящего Соглашения ко всему исходному или специальному расщепляющемуся материалу во всей мирной ядерной деятельности в пределах французских территорий согласно Протоколу I исключительно с целью проверки того, что такой материал не переключается на ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства.

ПРИМЕНЕНИЕ ГАРАНТИЙ

Статья 2

Агентство имеет право и обязано обеспечить применение гарантий в соответствии с положениями настоящего Соглашения ко всему исходному или специальному расщепляющемуся материалу во всей мирной ядерной деятельности в пределах французских территорий согласно Протоколу I исключительно с целью проверки того, что такой материал не переключается на ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства.

Статья 3

- a) Сообщество, при применении своих гарантий к исходному и специальному расщепляющемуся материалу во всей мирной ядерной деятельности в пределах французских территорий согласно Протоколу I, сотрудничает с Агентством в соответствии с положениями настоящего Соглашения с целью удостовериться в том, что такой исходный и специальный расщепляющийся материал не переключается на ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства.
- b) Агентство применяет гарантии в соответствии с положениями настоящего Соглашения таким образом, чтобы иметь возможность проверять данные системы гарантий Сообщества для того, чтобы удостовериться, что не имелось никакого переключения такого ядерного материала с мирного использования на производство ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств. Проверка Агентства включает, в частности, независимые измерения и наблюдения, проводимые Агентством в соответствии с процедурами, изложенными в настоящем Соглашении. При проведении проверки Агентство надлежащим образом учитывает эффективность системы гарантий Сообщества в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

СОТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ ФРАНЦИЕЙ, СООБЩЕСТВОМ И АГЕНТСТВОМ

Статья 4

Франция, Сообщество и Агентство сотрудничают в той степени, в которой это затрагивает каждую Сторону, с целью содействия осуществлению гарантий, предусматриваемых в настоящем Соглашении, и избегают ненужного дублирования деятельности по гарантиям.

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ГАРАНТИЙ

Статья 5

Гарантии, предусмотренные в настоящем Соглашении, осуществляются таким образом:

- a) чтобы избегать создания препятствий экономическому и технологическому развитию французских территорий согласно Протоколу I или международному сотрудничеству в области мирной ядерной деятельности, включая международный обмен ядерным материалом;
- b) чтобы избегать необоснованного вмешательства в мирную ядерную деятельность французских территорий согласно Протоколу I и, в частности, в эксплуатацию установок; и
- c) чтобы быть совместимыми с разумной практикой управления, необходимой для экономичного и безопасного проведения ядерной деятельности.

Статья 6

- a) Агентство принимает все меры предосторожности для защиты коммерческих и промышленных секретов и другой конфиденциальной информации, которые становятся ему известными в результате осуществления настоящего Соглашения.
- b)
 - i) Агентство не публикует и не передает никакому государству, организации или отдельному лицу никакой информации, получаемой им в связи с осуществлением настоящего Соглашения, за исключением того, что определенная информация, касающаяся осуществления настоящего Соглашения, может быть представлена Совету управляющих Агентства (в дальнейшем именуемому "Советом") и таким сотрудникам Агентства, которым необходима такая информация в силу их официальных обязанностей в связи с гарантиями, однако лишь в объеме, необходимом Агентству для выполнения своих обязанностей при осуществлении настоящего Соглашения.
 - ii) Обобщенная информация относительно ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, может быть опубликована по решению Совета, если Франция или Сообщество, в той степени, в которой любая из Сторон имеет по отдельности отношение к этому, согласится с этим.

Статья 7

- a) При осуществлении гарантий в соответствии с настоящим Соглашением полностью учитываются технологические достижения в области гарантий и прилагаются все усилия для обеспечения оптимальной эффективности затрат и применения принципа эффективных гарантий в отношении потока ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, посредством использования приборов и других технических способов в определенных ключевых местах в той степени, в какой это позволяет существующая или будущая технология.
- b) С целью обеспечения оптимальной эффективности затрат используются, например, такие средства, как:
 - i) сохранение как средство определения зон баланса материала для целей учета;

- ii) статистические методы и выборка на случайной основе при оценке потока ядерного материала; и
- iii) сосредоточение процедур проверки на стадиях ядерного топливного цикла, связанных с производством, обработкой, использованием или хранением ядерного материала, из которого можно легко произвести ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства, и сведение к минимуму процедур проверки в отношении другого ядерного материала при условии, что это не затрудняет осуществление настоящего Соглашения.

ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ ИНФОРМАЦИИ АГЕНТСТВУ

Статья 8

- a) Для обеспечения эффективного осуществления гарантий в соответствии с настоящим Соглашением Сообщество согласно положениям, изложенным в настоящем Соглашении, представляет Агентству информацию, касающуюся ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, а также характеристик установок, имеющих отношение к постановке под гарантии такого материала.
- b)
 - i) Агентство требует лишь минимальное количество информации и данных, совместимых с выполнением им своих обязанностей в соответствии с настоящим Соглашением.
 - ii) Информация, относящаяся к установкам, составляет минимум информации, необходимой для постановки под гарантии ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением.
- c) По просьбе Франции Агентство готово изучать непосредственно в учреждениях Сообщества или французских территорий согласно Протоколу I информацию о конструкции, которую Франция рассматривает как особенно важную. Такую информацию не требуется физически передавать Агентству при условии, что она остается легкодоступной для ее дальнейшего изучения Агентством в таких учреждениях.

ИНСПЕКТОРА АГЕНТСТВА

Статья 9

- a)
 - i) Агентство получает согласие Франции и Сообщества на назначение инспекторов Агентства на французские территории согласно Протоколу I.
 - ii) Если Франция или Сообщество либо в момент предложения о назначении, либо в любое другое время после назначения возражает против такого назначения, то Агентство предлагает Франции и Сообществу альтернативную кандидатуру или кандидатуры инспекторов.
 - iii) Неоднократный отказ Франции и Сообщества принять назначение инспекторов Агентства, который затруднил бы проведение инспекций в соответствии с настоящим Соглашением, рассматривается Советом по представлении вопроса Генеральным директором Агентства (в дальнейшем именуемым "Генеральным директором") с целью принятия Советом соответствующих мер.

- b) Франция и Сообщество принимают необходимые меры с целью обеспечения инспекторам Агентства условий для эффективного исполнения ими своих функций в соответствии с настоящим Соглашением.
- c) Посещения и деятельность инспекторов Агентства организуются таким образом, чтобы:
 - i) свести к минимуму возможные неудобства и помехи для французских территорий согласно Протоколу I и Сообщества и для инспектируемой мирной ядерной деятельности; и
 - ii) обеспечить защиту промышленных секретов или любой другой конфиденциальной информации, которые становятся известными инспекторам Агентства.

ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ

Статья 10

Франция предоставляет Агентству (включая его собственность, фонды и активы) и его инспекторам и другим должностным лицам, осуществляющим свои функции в соответствии с настоящим Соглашением, привилегии и иммунитеты, подобные тем, которые изложены в соответствующих положениях Соглашения о привилегиях и иммунитетах Международного агентства по атомной энергии.

ПРЕКРАЩЕНИЕ ПРИМЕНЕНИЯ ГАРАНТИЙ

Статья 11

Расходование или разбавление ядерного материала

Применение гарантий в отношении ядерного материала в соответствии с настоящим Соглашением прекращается после того, как Агентство установит, что этот материал был израсходован или разбавлен таким образом, что он более не пригоден для какой-либо ядерной деятельности, представляющей интерес с точки зрения гарантий, или стал практически нерегенерируемым.

Статья 12

Передача ядерного материала из французских территорий согласно Протоколу I

Сообщество предварительно уведомляет Агентство о предполагаемых передачах ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, из французских территорий согласно Протоколу I в соответствии с положениями, изложенными в настоящем Соглашении. Агентство прекращает применение гарантий к ядерному материалу в соответствии с настоящим Соглашением после принятия государством-получателем ответственности за него, как это предусмотрено в Части II настоящего Соглашения. В случае передач из французских территорий согласно Протоколу I такого ядерного материала, ответственность за который должны нести Франция и Сообщество, Агентство прекращает применение гарантий к ядерному материалу в соответствии с настоящим Соглашением, когда материал покидает французские территории согласно Протоколу I, и затем распространяет на него действие Соглашения от 27 июля 1978 года между Францией, Европейским сообществом по атомной энергии и Агентством. Агентство ведет учетные документы, показывающие каждую передачу, и, где это применимо, возобновление применения гарантий к передаваемому ядерному материалу.

Статья 13

Положения, касающиеся ядерного материала, используемого в неядерной деятельности

Если Франция желает использовать ядерный материал, подлежащий гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, в таких видах неядерной деятельности, как производство сплавов или керамики, то Сообщество до такого использования материала согласовывает с Агентством обстоятельства, при которых может быть прекращено применение гарантий в отношении такого материала.

ФИНАНСОВЫЕ ВОПРОСЫ

Статья 14

Каждая Сторона берет на себя расходы, возникающие при выполнении ею своих обязанностей по настоящему Соглашению. Однако, если Франция, Сообщество или лица, находящиеся под их юрисдикцией, несут дополнительные расходы в связи с выполнением особого запроса Агентства, Агентство возмещает такие расходы при условии, что оно предварительно согласилось на это. Во всех случаях Агентство оплачивает расходы, связанные с любыми дополнительными измерениями или взятием проб, которые могут быть затребованы инспекторами Агентства.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПЕРЕД ТРЕТЬЕЙ СТОРОНОЙ ЗА ЯДЕРНЫЙ УЩЕРБ

Статья 15

Франция и Сообщество обеспечивают, чтобы любая защита от ответственности перед третьей стороной за ядерный ущерб, включая любое страхование или другое финансовое обеспечение, которая может быть предоставлена в соответствии с их законодательством или правилами, применялась к Агентству и его должностным лицам в целях осуществления настоящего Соглашения таким же образом, как эта защита применяется к гражданам соответствующей французской территории согласно Протоколу I.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Статья 16

Урегулирование любого иска Франции или Сообщества к Агентству или Агентства к Франции или Сообществу относительно любого ущерба, возникшего в результате осуществления гарантий в соответствии с настоящим Соглашением, кроме ущерба вследствие ядерной аварии, производится в соответствии с международным правом.

МЕРЫ, СВЯЗАННЫЕ С ПРОВЕРКОЙ ОТСУТСТВИЯ ПЕРЕКЛЮЧЕНИЯ

Статья 17

Если на основании доклада Генерального директора Совет решает, что какое-либо действие со стороны Франции или Сообщества является необходимым и срочным в целях обеспечения проверки того, что ядерный материал, в то время, когда он подлежит гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, не переключается на производство ядерного оружия

или других ядерных взрывных устройств, то Совет может призвать Францию или Сообщество, в той степени, в которой любая из Сторон имеет по отдельности отношение к этому, безотлагательно принять требуемые меры независимо от применения процедур для урегулирования спора в соответствии со Статьей 21 настоящего Соглашения.

Статья 18

Если на основании изучения соответствующей информации, представленной ему Генеральным директором, Совет приходит к выводу, что Агентство не в состоянии проверить, что не было никакого переключения ядерного материала в то время, когда он должен был быть поставлен под гарантии в соответствии с настоящим Соглашением, на производство ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств, то оно может делать сообщения, предусмотренные пунктом "С" статьи XII Устава Агентства (в дальнейшем именуемого "Уставом"), а также принимать, где это применимо, другие меры, предусмотренные в этом пункте. Предпринимая такие действия, Совет учитывает степень уверенности, которую обеспечивают принятые меры по гарантиям, и дает Франции или Сообществу, в той степени, в которой любая из Сторон имеет по отдельности отношение к этому, любую разумную возможность представить Совету любые необходимые доказательства.

ТОЛКОВАНИЕ И ПРИМЕНЕНИЕ СОГЛАШЕНИЯ И УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

Статья 19

По просьбе Франции, Сообщества или Агентства проводятся консультации по всем вопросам, возникающим в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения.

Статья 20

Франция и Сообщество имеют право требовать, чтобы любой вопрос, возникающий в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения, был рассмотрен Советом. Совет приглашает Францию и Сообщество участвовать в обсуждении Советом любого такого вопроса.

Статья 21

Любой спор, возникающий в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения, за исключением спора, касающегося вывода Совета в соответствии со Статьей 18, или действия, предпринятого Советом в соответствии с таким выводом, который не урегулирован путем переговоров или иным способом, согласованным между Францией, Сообществом и Агентством, передается по требованию любой из сторон в арбитражный трибунал, состоящий из пяти арбитров. Франция и Сообщество назначают по одному арбитру, Агентство назначает двух арбитров, и назначенные таким путем четыре арбитра выбирают пятого, который является председателем. Если в течение тридцати дней с момента просьбы об арбитраже Франция, Сообщество или Агентство не произведут такого назначения, то Франция, Сообщество или Агентство может обратиться к Председателю Международного Суда с просьбой произвести назначение. Та же процедура применяется в случае, если в течение тридцати дней с момента назначения четвертого арбитра пятый арбитр не избран. Большинство членов арбитражного трибунала составляет кворум, и для принятия решения требуется согласие по крайней мере трех арбитров. Процедура арбитражного разбирательства устанавливается судом. Решения трибунала являются обязательными для Франции, Сообщества и Агентства.

ПОПРАВКИ К СОГЛАШЕНИЮ

Статья 22

- a) Франция, Сообщество и Агентство по требованию любого из них консультируются друг с другом по вопросам поправок к настоящему Соглашению.
- b) Все поправки требуют согласия Франции, Сообщества и Агентства.
- c) Генеральный директор незамедлительно информирует все государства - члены Агентства о любой поправке к настоящему Соглашению.
- d) Франция, Сообщество и Агентство согласовывают между собой дату вступления в силу любых таких поправок.

ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ И СРОК ДЕЙСТВИЯ

Статья 23

Настоящее Соглашение вступает в силу через месяц после того, как Агентство получило как от Франции, так и от Сообщества уведомление о том, что их соответствующие требования, необходимые для вступления в силу, выполнены, и Генеральный директор безотлагательно уведомляет Францию и Сообщество о дате его вступления в силу. Генеральный директор также незамедлительно информирует все государства - члены Агентства о вступлении настоящего Соглашения в силу. Настоящее Соглашение остается в силе до тех пор, пока Франция является участником Протокола I к Договору Тлателолко.

ПРОТОКОЛЫ

Статья 24

Протоколы, прилагаемые к настоящему Соглашению, являются его неотъемлемой частью. Термин "Соглашение", как он употребляется в настоящем документе, означает Соглашение и Протоколы вместе взятые.

ЧАСТЬ II

ВВЕДЕНИЕ

Статья 25

Цель данной части настоящего Соглашения заключается в определении процедур, которые должны применяться при осуществлении положений о гарантиях Части I.

ЦЕЛЬ ГАРАНТИЙ

Статья 26

Цель процедур гарантий, изложенных в настоящем Соглашении, состоит в своевременном обнаружении переключения значимых количеств ядерного материала с мирной ядерной деятельности на производство ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств, или на неизвестные цели, а также в сдерживании такого переключения в связи с риском раннего обнаружения.

Статья 27

Для достижения цели, изложенной в Статье 26, используется учет материала как мера первостепенной важности в области гарантий в сочетании с мерами по сохранению и наблюдению как важных дополнительных мер.

Статья 28

Техническим заключением о деятельности Агентства по проверке является заявление, указывающее в отношении каждой зоны баланса материала количество неучтенного материала за определенный период и дающее пределы точности указанных количеств.

СИСТЕМА ГАРАНТИЙ СООБЩЕСТВА

Статья 29

В соответствии со Статьей 3 Агентство, осуществляя свою деятельность по проверке, полностью использует систему гарантий Сообщества.

Статья 30

Система Сообщества для учета и контроля всего ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, основывается на структуре зон баланса материала. Сообщество, применяя гарантии, будет использовать и, в необходимой степени, предусматривать, как надлежит и как указано в Дополнительных положениях, принятие таких мер, как:

- a) применение системы измерений для определения количеств ядерного материала, который был получен, произведен, отгружен, потерян или каким-либо иным образом изъят из инвентарного количества материала, а также для определения инвентарных количеств материала;
- b) оценка прецизионности и точности измерений и оценка погрешности измерений;
- c) применение процедур для идентификации, рассмотрения и оценки расхождений в измерениях отправителя и получателя;
- d) применение процедур для определения фактически наличного количества материала;
- e) применение процедур для оценки накоплений неизмеренного инвентарного количества материала и неизмеренных потерь;
- f) применение системы учетной и отчетной документации, показывающей для каждой зоны баланса материала инвентарное количество ядерного материала и изменения в этом инвентарном количестве материала, включая поступления в зону баланса материала и передачи из нее;
- g) использование положений, обеспечивающих правильность применения процедур и мероприятий по учету; и
- h) применение процедур представления отчетов Агентству в соответствии со Статьями 57-67.

НАЧАЛЬНАЯ ТОЧКА ПРИМЕНЕНИЯ ГАРАНТИЙ

Статья 31

Гарантии в соответствии с настоящим Соглашением не применяются к материалу при добыче или обработке руды.

Статья 32

- a) Если какой-либо материал, содержащий уран или торий, который не достиг стадии ядерного топливного цикла, указанной в пункте "с", прямо или косвенно экспортируется из французских территорий согласно Протоколу I в какое-либо государство, не обладающее ядерным оружием, то Сообщество информирует Агентство о количестве такого материала, его составе и назначении, если этот материал не экспортируется специально для неядерных целей;
- b) если какой-либо материал, содержащий уран или торий, который не достиг стадии ядерного топливного цикла, указанной в пункте "с", импортируется из французских территорий согласно Протоколу I, то Сообщество информирует Агентство о количестве такого материала и его составе, если этот материал не импортируется специально для неядерных целей; и
- c) если какой-либо ядерный материал, состав и чистота которого делают его пригодным для изготовления топлива или изотопного обогащения, покидает завод или стадию обработки, где он был произведен, или если такой ядерный материал или какой-либо другой ядерный материал, произведенный на более поздней стадии ядерного топливного цикла, импортируется из французских территорий согласно Протоколу I, то этот ядерный материал становится подлежащим применению других процедур гарантий, указанных в настоящем Соглашении.

ПРЕКРАЩЕНИЕ ПРИМЕНЕНИЯ ГАРАНТИЙ

Статья 33

- a) Применение гарантий к ядерному материалу, подлежащему гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, прекращается на условиях, изложенных в Статье 11. В случае, если условия этой статьи не выполняются, но Франция считает, что извлечение находящегося под гарантиями ядерного материала из отходов в данное время практически нецелесообразно или нежелательно, Сообщество и Агентство консультируются относительно применения соответствующих мер гарантий.
- b) Применение гарантий к ядерному материалу, подлежащему гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, прекращается на условиях, изложенных в Статье 12, в соответствии с положениями Статей 89-92 включительно.
- c) Применение гарантий к ядерному материалу, подлежащему гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, прекращается на условиях, изложенных в Статье 13, если Сообщество и Агентство соглашаются, что такой ядерный материал является практически нерегенерируемым.

ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ ГАРАНТИЙ

Статья 34

По просьбе Сообщества, которое направляет такую просьбу по требованию Франции, Агентство освобождает от гарантий в соответствии с настоящим Соглашением следующий ядерный материал:

- a) специальный расщепляющийся материал, когда он используется в количествах, измеряемых граммами или меньше, в качестве чувствительного элемента в контрольно-измерительных приборах;
- b) ядерный материал, когда он используется в неядерной деятельности в соответствии со Статьей 13, если такой ядерный материал является регенерируемым; и
- c) плутоний с изотопной концентрацией плутония-238 свыше 80%.

Статья 35

По просьбе Сообщества, которое направляет такую просьбу по требованию Франции, Агентство освобождает от гарантий ядерный материал, который в других случаях подлежал бы гарантиям, при условии, что общее количество ядерного материала, освобожденного от гарантий на всех французских территориях согласно Протоколу I в соответствии с настоящей Статьей, не может в любое время превышать:

- (a) в общей сложности один килограмм специального расщепляющегося материала, который может состоять из одного или нескольких следующих материалов:
 - i) плутония;
 - ii) урана с обогащением 0,2 (20%) и выше, подсчитанного путем умножения его веса на величину его обогащения;
 - iii) урана с обогащением ниже 0,2 (20%) и выше обогащения природного урана, подсчитанного путем умножения его массы на пятикратный квадрат его обогащения;
- b) в общей сложности десять метрических тонн природного урана и обедненного урана с обогащением более 0,005 (0,5%);
- c) двадцати метрических тонн обедненного урана с обогащением 0,005 (0,5%) или ниже; и
- d) двадцати метрических тонн тория;

или таких больших количеств, которые могут быть установлены Советом для единообразного применения.

Статья 36

Если ядерный материал, освобожденный от гарантий, должен обрабатываться или храниться на складе вместе с ядерным материалом, подлежащим гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, то должно быть предусмотрено возобновление применения к нему гарантий.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 37

В целях содействия осуществлению настоящего Соглашения Сообщество, представленное делегацией, включающей представителей Комиссии европейских сообществ и Франции, разрабатывает с Агентством Дополнительные положения, детально указывающие в той мере, которая необходима для того, чтобы позволить Агентству эффективно и действенно выполнять свои обязанности в соответствии с настоящим Соглашением, каким образом должны применяться процедуры, изложенные в настоящем Соглашении. Дополнительные положения вступают в силу с согласия Франции. Дополнительные положения могут быть расширены или изменены подобным же образом без изменения настоящего Соглашения.

Статья 38

С учетом положений Статьи 37, дополнительные положения вступают в силу одновременно или как можно скорее после вступления в силу настоящего Соглашения. Франция, Сообщество и Агентство прилагают все усилия для того, чтобы ввести их в действие в течение девяноста дней с момента вступления в силу настоящего Соглашения; продление этого срока требует договоренности между Францией, Сообществом и Агентством. Сообщество незамедлительно представляет Агентству информацию, необходимую для завершения разработки Дополнительных положений. Как только настоящее Соглашение вступит в силу, Агентство имеет право применять изложенные в нем процедуры к ядерному материалу, перечисленному в инвентарном списке, предусмотренном в Статье 39, даже если Дополнительные положения еще не вступили в силу.

ИНВЕНТАРНЫЙ СПИСОК

Статья 39

На основе первоначального отчета, упоминаемого в Статье 60, Агентство составляет единый инвентарный список всего находящегося на французских территориях согласно Протоколу I ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, независимо от его происхождения, и ведет этот инвентарный список на основе последующих отчетов и результатов своей деятельности по проверке. Экземпляры инвентарного списка представляются Франции и Сообществу через согласованные промежутки времени.

ИНФОРМАЦИЯ О КОНСТРУКЦИИ

Общие положения

Статья 40

В соответствии со Статьей 8 информация о конструкции существующих установок представляется Агентству Сообществом при обсуждении Дополнительных положений. В Дополнительных положениях устанавливаются предельные сроки представления информации о конструкции новых установок, и такая информация представляется как можно раньше до ввода ядерного материала в новую установку.

Статья 41

Информация о конструкции, представляемая Агентству, включает в отношении каждой установки, упоминаемой в Статье 8, когда это применимо:

- a) идентификацию установки с указанием ее общей характеристики, назначения, номинальной мощности и географического расположения, а также названия и адреса, которые используются для обычных деловых целей;
- b) описание общего размещения установки с указанием, по возможности, формы, местонахождения и потока ядерного материала и общей компоновки важных частей оборудования, на которых используется, производится или обрабатывается ядерный материал;
- c) описание характеристик установки, имеющих отношение к учету материала, сохранению и наблюдению; и
- d) описание применяемых на установке и предполагаемых процедур учета и контроля ядерных материалов с уделением особого внимания зонам баланса материала, установленным оператором, измерениям потока материала и процедурам определения фактически наличного количества материала.

Статья 42

Агентству также представляется другая информация относительно каждой установки, имеющая отношение к применению гарантий, в частности информация относительно организационной ответственности за учет и контроль материала. Франция представляет Сообществу и Агентству дополнительную информацию о правилах по охране здоровья и технике безопасности, которых должно придерживаться Агентство и которыми должны руководствоваться инспектора Агентства на установке.

Статья 43

Сообщество представляет на рассмотрение Агентства информацию об изменении конструкции, имеющем отношение к целям гарантий, и Сообщество уведомляет его о любых изменениях в информации, представляемой ему в соответствии со Статьей 42, в достаточной степени заблаговременно с тем, чтобы в процедуры применения гарантий в случае необходимости могли быть внесены соответствующие уточнения.

Статья 44

Цели рассмотрения информации о конструкции

Представляемая Агентству информация о конструкции используется для следующих целей:

- a) для идентификации характеристик установок и ядерного материала, имеющих отношение к применению гарантий к ядерному материалу, с достаточной детализацией, чтобы облегчить проверку;
- b) для определения зон баланса материалов, используемых для целей учета в соответствии с настоящим Соглашением, и для выбора таких ключевых мест, которые являются ключевыми точками измерения и которые будут

использоваться с целью определения потока и инвентарного количества ядерного материала; при определении таких зон баланса материала, в частности, применяются следующие критерии:

- i) размер зоны баланса материала зависит от точности, с которой может быть установлен баланс материала;
 - ii) при определении зоны баланса материала используется любая возможность для применения мер по сохранению и наблюдению, с тем чтобы помочь обеспечить полноту измерений потока материала и тем самым упростить применение гарантий и сосредоточить усилия по измерениям в ключевых точках измерения;
 - iii) несколько зон баланса материала, используемых на установке или на отдельных площадках, могут быть объединены в одну зону баланса материала, используемую для целей учета Агентства, когда Агентство определяет, что это соответствует его требованиям по проверке; и
 - iv) по просьбе Франции или Сообщества может быть создана специальная зона баланса материала в рамках какой-либо стадии процесса, затрагивающей важную в коммерческом отношении информацию;
- c) для установления номинального графика и процедур определения фактически наличного количества ядерного материала для целей учета Агентства;
 - d) для установления требований к учетным документам и отчетам и процедур оценки учетных документов;
 - e) для установления требований и процедур проверки количества и размещения ядерного материала; и
 - f) для выбора соответствующих сочетаний методов и способов сохранения и наблюдения, а также ключевых мест, в которых они будут применяться.

Результаты рассмотрения информации о конструкции включаются в Дополнительные положения.

Статья 45

Повторное изучение информации о конструкции

По просьбе любой из Сторон настоящего Соглашения информация о конструкции пересматривается Сообществом, представленным как предписано в Статье 37, и Агентством в свете изменений условий эксплуатации, разработки технологии гарантий или опыта применения процедур проверки с целью модификации мер, принимаемых в соответствии со Статьей 44.

Статья 46

Проверка информации о конструкции

Агентство в сотрудничестве с Францией и Сообществом может направлять инспекторов на установки, упомянутые в Статье 8, для проверки информации о конструкции, представляемой Агентству в соответствии со Статьями 40-43, для целей, изложенных в Статье 44.

ИНФОРМАЦИЯ О ЯДЕРНОМ МАТЕРИАЛЕ, НАХОДЯЩЕМСЯ ВНЕ УСТАНОВКИ

Статья 47

Сообщество представляет Агентству следующую информацию относительно ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением и обычно используемого вне установок на французских территориях согласно Протоколу I, когда это применимо:

- a) общее описание использования ядерного материала, его географическое расположение, название и адрес пользователя, которые применяются для обычных деловых целей; и
- b) общее описание существующих и предполагаемых процедур учета и контроля ядерного материала, включая организационную ответственность за учет и контроль материала.

Сообщество своевременно уведомляет Агентство о любом изменении в информации, представляемой ему в соответствии с настоящей статьей.

Статья 48

Информация, представляемая Агентству в соответствии со Статьей 47, может использоваться в необходимой мере для целей, изложенных в подпунктах "b"- "f" Статьи 44.

СИСТЕМА УЧЕТНЫХ ДОКУМЕНТОВ

Общие положения

Статья 49

Учетные документы ведутся по каждой зоне баланса материала, определенной в соответствии со Статьей 44(b). Учетные документы, которые необходимо вести, и ответственное за них лицо указываются в Дополнительных положениях.

Статья 50

Франция принимает меры с целью облегчения рассмотрения инспекторами Агентства учетных документов.

Статья 51

Учетные документы хранятся по меньшей мере в течение пяти лет.

Статья 52

Учетные документы при необходимости включают:

- a) материально-балансовые учетные документы о всем ядерном материале, подлежащем гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением; и

- b) эксплуатационные учетные документы для установок, содержащих такой ядерный материал.

Статья 53

Система измерений, на которой основываются учетные документы, используемые для подготовки отчетов, либо соответствует новейшим международным нормам, либо эквивалентна по качеству таким нормам.

Материально-балансовые учетные документы

Статья 54

Материально-балансовые учетные документы отражают в отношении каждой зоны баланса материала следующее:

- a) все изменения инвентарных количеств материала, с тем чтобы в любое время можно было определить зарегистрированное количество материала;
- b) все результаты измерений, которые используются для определения фактически наличного количества материала; и
- c) все уточнения и исправления, которые были сделаны в отношении изменений инвентарных количеств, зарегистрированных инвентарных количеств и фактически наличных количеств материала.

Статья 55

Все изменения инвентарных количеств и фактически наличные количества материала отражаются в учетных документах в отношении каждой партии ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением: идентификация материала, данные партии и исходные данные. Учетные документы ведутся отдельно для урана, тория и плутония, содержащихся в каждой партии ядерного материала. Для каждого изменения инвентарного количества материала указываются дата изменения инвентарного количества материала и в необходимых случаях отправляющая зона баланса материалов и получающая зона баланса материалов или получатель.

Статья 56

Эксплуатационные учетные документы

Эксплуатационные учетные документы по каждой зоне баланса материала при необходимости включают:

- a) те эксплуатационные данные, которые используются для определения изменений в количествах и составе ядерного материала;
- b) данные, полученные в результате калибровки баков и контрольно-измерительных приборов, взятия проб и анализов, процедуры по контролю качества измерений и произведенные оценки случайных и систематических ошибок;

- c) описание последовательности действий, предпринимаемых при подготовке и определении фактически наличного количества материала с целью обеспечения правильности и полноты такого определения; и
- d) описание действий, предпринятых для установления причины и размера любой аварийной или неизмеренной потери, которая могла иметь место.

СИСТЕМА ОТЧЕТОВ

Общие положения

Статья 57

Сообщество представляет Агентству отчеты, как подробно изложено в Статьях 58-63 и 65-67, в отношении ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением.

Статья 58

Отчеты составляются на французском языке.

Статья 59

Отчеты основываются на учетных документах, составляемых в соответствии со Статьями 49-56, и состоят при необходимости из учетных отчетов и специальных отчетов.

Учетные отчеты

Статья 60

Сообщество представляет Агентству первоначальный отчет о всем ядерном материале, подлежащем гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением. Сообщество направляет первоначальный отчет Агентству в 30-дневный срок, исчисляемый с последнего дня календарного месяца, в котором настоящее Соглашение вступает в силу, и он отражает положение по состоянию на последний день этого месяца.

Статья 61

Сообщество представляет Агентству следующие учетные отчеты по каждой зоне баланса материала:

- a) отчеты об изменениях инвентарных количеств материала, показывающие все изменения в инвентарных количествах материала. Эти отчеты отправляются как можно быстрее и во всяком случае с соблюдением предельных сроков, оговоренных в Дополнительных положениях; и
- b) материально-балансовые отчеты, показывающие материальный баланс, основанный на фактически наличном количестве ядерного материала, действительно имеющемся в зоне баланса материала. Эти отчеты отправляются как можно быстрее и во всяком случае с соблюдением предельных сроков, оговоренных в Дополнительных положениях.

Эти отчеты основываются на данных, имеющихся на дату составления отчета, и могут быть позднее исправлены, если это требуется.

Статья 62

В отчетах об изменениях инвентарного количества материала даются идентификация материала и данные партии для каждой партии ядерного материала, дата изменения инвентарного количества материала и при необходимости отправляющая зона баланса материала и получающая зона баланса материала или получатель. Эти отчеты сопровождаются краткими примечаниями:

- a) объясняющими изменения инвентарных количеств материала на основе данных эксплуатации, содержащихся в эксплуатационных учетных документах, представляемых в соответствии с пунктом "а" Статьи 56; и
- b) описывающими, как это определяется в Дополнительных положениях, предполагаемую эксплуатационную программу, в частности, определение фактически наличного количества материала.

Статья 63

Сообщество сообщает о каждом изменении инвентарного количества материала, уточнении и исправлении либо периодически в виде сводного перечня, либо по каждому отдельному случаю. Данные об изменениях инвентарного количества материала даются по партиям. Как определено в Дополнительных положениях, небольшие изменения в инвентарном количестве ядерного материала, такие, как передачи аналитических проб, могут объединяться в одну партию, и сообщения по ним могут представляться как об одном изменении инвентарного количества материала.

Статья 64

Агентство каждые полгода представляет Сообществу и Франции сообщения о зарегистрированном инвентарном количестве ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, для каждой зоны баланса материала на основе отчетов об изменениях инвентарных количеств материала за период, охватываемый каждым таким сообщением.

Статья 65

Если в Дополнительных положениях не согласовано иного, то материально-балансовые отчеты включают следующие данные:

- a) начальное фактически наличное количество материала;
- b) изменение инвентарного количества материала (сначала увеличение, затем уменьшение);
- c) конечное зарегистрированное инвентарное количество материала;
- d) расхождения в данных отправителя и получателя;
- e) скорректированное конечное зарегистрированное инвентарное количество материала;

- f) конечное фактически наличное количество материала; и
- g) количество неучтенного материала.

Сообщение о фактически наличном количестве материала с перечислением отдельно всех партий и указанием идентификации материала и данных партий по каждой партии прилагается к каждому материально-балансовому отчету.

Статья 66

Специальные отчеты

Сообщество без задержки представляет специальные отчеты:

- a) в случае любого необычного инцидента или обстоятельств, побуждающих Сообщество считать, что имеет место или могла иметь место потеря материала, являющегося предметом настоящего Соглашения, в количествах, превышающих пределы, которые должны быть установлены для этой цели в Дополнительных положениях; или
- b) в случае, если условия сохранения неожиданно изменились по сравнению с условиями, указанными в Дополнительных положениях, в такой степени, что становится возможным несанкционированное изъятие ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением.

Статья 67

Дополнения и пояснения к отчетам

По просьбе Агентства Сообщество представляет Агентству дополнения и пояснения к любому отчету в той степени, в какой это касается цели гарантий.

ИНСПЕКЦИИ

Статья 68

Общие положения

Агентство имеет право проводить инспекции, как предусмотрено в настоящем Соглашении.

Цели инспекций

Статья 69

Агентство может проводить инспекции для специальных целей для того, чтобы:

- a) проверить информацию, содержащуюся в первоначальном отчете о ядерном материале, подлежащем гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением;
- b) идентифицировать и проверить изменения в обстановке, которые произошли за период со дня представления первоначального отчета до дня вступления в силу Дополнительных положений в отношении данной установки; и

- с) идентифицировать и, если возможно, проверить количество и состав такого ядерного материала в соответствии со Статьями 92 и 94 до его передачи из французских территорий согласно Протоколу I или после его передачи в эти территории.

Статья 70

Агентство может проводить обычные инспекции для того, чтобы:

- а) проверить соответствие отчетов учетным документам;
- б) проверить местонахождение, идентичность, количество и состав всего ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением; и
- с) проверить информацию о возможных причинах наличия неучтенного материала, расхождений в данных отправителя и получателя и неопределенности в зарегистрированном инвентарном количестве материала.

Статья 71

При условии соблюдения процедур, изложенных в Статье 75, Агентство может проводить специальные инспекции:

- а) с целью проверки информации, содержащейся в специальных отчетах; или
- б) если Агентство считает, что информация, представленная Сообществом и Францией, включая разъяснения Сообщества и Франции, и информация, полученная в результате проведения обычных инспекций, является недостаточной для выполнения Агентством своих обязанностей в соответствии с настоящим Соглашением.

Инспекция считается специальной, когда она либо является дополнительной к усилиям по обычным инспекциям, предусмотренным в Статьях 76-80, либо предусматривает доступ к информации или местам, помимо доступа, указанного в Статье 74, для инспекций для специальных целей и обычных инспекций, либо включает оба случая.

Объем инспекций

Статья 72

Для целей, указанных в Статьях 69-71, Агентство может:

- а) изучать учетные документы, ведущиеся в соответствии со Статьями 49-56;
- б) проводить независимые измерения всего ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением;
- с) проверять функционирование и калибровку приборов и другого контрольно-измерительного оборудования;
- д) применять и использовать меры по наблюдению и сохранению; и

- e) использовать другие объективные методы, техническая применимость которых продемонстрирована.

С т а т ь я 73

В рамках Статьи 72 Агентство имеет возможность:

- a) наблюдать за тем, чтобы пробы в ключевых точках измерения для материально-балансового учета отбирались в соответствии с процедурами, которые дают представительные пробы, наблюдать за обработкой и анализом проб и получать дубликаты таких проб;
- b) наблюдать за тем, чтобы измерения ядерного материала в ключевых точках измерения для материально-балансового учета были представительными, и наблюдать за калибровкой соответствующих приборов и оборудования;
- c) достигать договоренностей с Сообществом и, по мере необходимости, с Францией, предусматривающих, в случае надобности:
 - i) проведение дополнительных измерений и отбор дополнительных проб для использования Агентством;
 - ii) проведение анализа стандартных аналитических проб Агентства;
 - iii) использование соответствующих абсолютных стандартов при калибровке приборов и другого оборудования; и
 - iv) проведение других калибровок;
- d) организовывать использование своего собственного оборудования для независимых измерений и наблюдения и, если это согласовано и определено в Дополнительных положениях, организовывать установку такого оборудования;
- e) использовать свои печати и другие идентифицирующие и указывающие на вмешательство устройства для обеспечения сохранения материала, если это согласовано и определено в Дополнительных положениях;
- f) договариваться с Францией или Сообществом относительно отправки проб, отобранных для использования Агентством.

Доступ к местам инспектирования

С т а т ь я 74

- a) Для целей, указанных в пунктах "a" и "b" Статьи 69, и до тех пор, пока в Дополнительных положениях не определены ключевые места, инспектора Агентства имеют доступ к любому месту, где по данным первоначального отчета или любых инспекций, проведенных в связи с этим, находится ядерный материал.
- b) Для целей, указанных в пункте "c" Статьи 69, инспектора Агентства имеют доступ к любому месту, о котором Агентство было уведомлено в соответствии с пунктом "d" iii) Статьи 91 или пунктом "d" iii) Статьи 93.

- c) Для целей, указанных в Статье 70, инспектора Агентства имеют доступ только к ключевым местам, указанным в Дополнительных положениях, и к учетным документам, которые ведутся в соответствии со Статьями 49-56.
- d) Если Франция или Сообщество приходит к выводу, что какие-либо необычные обстоятельства требуют расширения ограничений доступа Агентства, то Франция и Сообщество и Агентство незамедлительно достигают договоренности с целью дать возможность Агентству осуществлять свои обязательства по гарантиям в свете этих ограничений. Генеральный директор сообщает Совету о каждой такой договоренности.

С т а т ь я 75

В условиях, которые могут потребовать специальных инспекций для целей, указанных в Статье 71, Франция, Сообщество и Агентство незамедлительно проводят консультации друг с другом. В результате таких консультаций Агентство может:

- a) проводить инспекции в дополнение к обычным инспекциям, предусмотренным в Статьях 76-80; и
- b) по договоренности с Францией и Сообществом получать доступ к информации или местам в дополнение к тому, что указано в Статье 74. Любое разногласие относительно необходимости в дополнительном доступе устраняется в соответствии со Статьями 20 и 21, если какие-либо действия со стороны Франции или Сообщества, в той степени, в которой любая из сторон имеет по отдельности отношение к этому, являются необходимыми и срочными, то применяется Статья 17.

Частота и интенсивность обычных инспекций

С т а т ь я 76

Путем использования оптимального графика количество, интенсивность и продолжительность обычных инспекций сводится до минимума, совместимого с эффективным осуществлением процедур гарантий, изложенных в настоящем Соглашении, а имеющиеся в распоряжении в соответствии с настоящим Соглашением инспекционные ресурсы используются оптимальным и самым экономным образом.

С т а т ь я 77

Агентство может проводить одну обычную инспекцию в год в отношении установок и зон баланса материалов вне установок с содержанием или годовой производительностью ядерного материала - в зависимости от того, что больше - не более пяти эффективных килограммов.

С т а т ь я 78

Количество, интенсивность, продолжительность, график и вид обычных инспекций в отношении установок с содержанием или годовой производительностью более пяти эффективных килограммов ядерного материала определяются на основе того, что в максимальном или предельном случае инспекционный режим является не более интенсивным, чем это необходимо и достаточно для того, чтобы иметь непрерывные сведения относительно потока и инвентарного количества ядерного материала, и максимальный объем обычных инспекций в отношении таких установок определяется следующим образом:

- a) для реакторов и опечатанных складов общий максимальный объем обычных инспекций в год устанавливается в пределах одной шестой человеко-года инспекций для каждой такой установки;
- b) для установок, исключая реакторы или опечатанные склады, связанных с плутонием или ураном, обогащенным выше 5%, общий максимальный объем обычных инспекций в год устанавливается для каждой такой установки в пределах $30 \times \sqrt{E}$ человеко-дней инспекции в год, где E - инвентарное количество ядерного материала или годовая производительность установки - в зависимости от того, что больше - в эффективных килограммах. Максимум, установленный для каждой такой установки, однако, не должен быть менее 1,5 человеко-года инспекции; и
- c) для установок, не охваченных пунктами "a" или "b", общий максимальный объем обычных инспекций в год устанавливается для каждой такой установки в пределах одной трети человеко-года инспекции плюс $0,4 \times E$ человеко-дней инспекции в год, где E - инвентарное количество ядерного материала или годовая производительность установки - в зависимости от того, что больше - в эффективных килограммах.

Франция, Сообщество и Агентство могут договариваться относительно изменения цифр, касающихся максимального объема инспекций, указанных в настоящей Статье, если Совет определит, что такое изменение является обоснованным.

Статья 79

При условии соблюдения Статей 76-78 критерии, используемые для определения фактического количества, интенсивности, продолжительности, графика и вида обычных инспекций на любой установке, включают:

- a) форму ядерного материала, в частности, находится ли ядерный материал в балк-форме или содержится в ряде отдельных предметов; его химический состав, а в случае с ураном - низкого ли он или высокого обогащения; и доступность к нему;
- b) эффективность гарантий Сообщества, включая степень, в которой операторы установок являются независимыми в функциональном отношении от гарантий Сообщества; степень, в которой меры, указанные в Статье 30, осуществлены Сообществом; быстроту представления отчетов Агентству; их соответствие результатам независимой проверки, проводимой Агентством; и количество и точность определения количества неучтенного материала, проверяемые Агентством;
- c) характеристики ядерного топливного цикла Франции на французских территориях согласно Протоколу I, в частности, число и типы установок, содержащих ядерный материал, подлежащий гарантиям, характеристики таких установок, имеющие отношение к гарантиям, особенно степень сохранения; насколько конструкция таких установок облегчает проверку потока и инвентарного количества ядерного материала; и насколько информация, поступающая из различных зон баланса материала, может быть скоррелирована;
- d) международную взаимосвязь, в частности объем, в котором ядерный материал получается из других государств или направляется им для использования или обработки; любую деятельность Агентства по проверке, связанную с этим; и

насколько ядерная деятельность на французских территориях согласно Протоколу I взаимосвязана с деятельностью других государств вне французских территорий согласно Протоколу I; и

- е) технические достижения в области гарантий, включая использование статистических методов и выборки на случайной основе при оценке потока ядерного материала.

Ст а т ь я 80

Франция, Сообщество и Агентство проводят консультации, если Франция или Сообщество считает, что усилия по инспекциям чрезмерно сосредотачиваются на определенных установках.

Уведомление об инспекциях

Ст а т ь я 81

До прибытия инспекторов Агентства на установки или в зоны баланса материала вне установок Агентство предварительно уведомляет Сообщество и Францию относительно:

- а) инспекций для специальных целей, проводимых в соответствии с пунктом "с" Статьи 69, по меньшей мере за 24 часа; инспекций, проводимых в соответствии с пунктами "а" и "b" Статьи 69, а также деятельности, предусмотренной в Статье 46, - по меньшей мере за одну неделю;
- б) специальных инспекций, проводимых в соответствии со Статьей 71, как можно скорее после того, как Франция, Сообщество и Агентство проведут консультации, предусмотренные в Статье 75, при этом вопрос уведомления о прибытии обычно рассматривается во время этих консультаций; и
- с) обычных инспекций, проводимых в соответствии со Статьей 70, по меньшей мере за 24 часа в отношении установок, о которых говорится в пункте "b" Статьи 78, и в отношении опечатанных складов, содержащих плутоний или уран, обогащенный выше 5%, и за одну неделю во всех других случаях.

Такое уведомление об инспекциях включает фамилии инспекторов Агентства, и в нем указываются установки и зоны баланса материала вне установок, которые планируется посетить, а также сроки их посещения. Если инспектора должны прибыть из-за пределов французских территорий согласно Протоколу I, то Агентство также предварительно уведомляет о месте и времени их прибытия на такие территории.

Ст а т ь я 82

Несмотря на положения, содержащиеся в Статье 81, Агентство может в качестве дополнительной меры проводить без предварительного уведомления часть обычных инспекций в соответствии со Статьей 78 согласно принципу выборки на случайной основе. При проведении любых необъявленных инспекций Агентство полностью учитывает любую эксплуатационную программу, представленную ему в соответствии со статьей 62.b). Кроме того, когда это практически возможно, и на основе эксплуатационной программы оно периодически сообщает Франции и Сообществу о своей общей программе объявленных и необъявленных инспекций, указывая общие сроки, в которые предусматривается проведение инспекций. При проведении любых необъявленных инспекций Агентство принимает все меры к тому, чтобы свести к

минимуму любые практические трудности для Сообщества, для Франции и для операторов установки, учитывая соответствующие положения Статей 42 и 87. Аналогичным образом Франция и Сообщество принимают все меры к тому, чтобы облегчить выполнение инспекторами Агентства своих функций.

Назначение инспекторов Агентства

Ст а т ь я 83

При назначении инспекторов Агентства применяются следующие процедуры:

- a) Генеральный директор сообщает Франции и Сообществу в письменной форме фамилию, квалификацию, гражданство, должность и все другие сведения, которые могут быть необходимы, в отношении каждого должностного лица Агентства, которое он предлагает назначить в качестве инспектора Агентства для французских территорий согласно Протоколу I;
- b) Франция и Сообщество сообщают Генеральному директору в течение тридцати дней после получения такого предложения о том, принято ли это предложение;
- c) Генеральный директор может назначить любое должностное лицо, принятое Францией и Сообществом, в качестве одного из инспекторов Агентства для французских территорий согласно Протоколу I, и информирует Францию и Сообщество о таких назначениях; и
- d) Генеральный директор, действуя в ответ на просьбу Франции или Сообщества или по собственной инициативе, незамедлительно информирует Францию и Сообщество об отзыве назначения любого должностного лица в качестве инспектора Агентства для французских территорий согласно Протоколу I.

Однако в отношении инспекторов Агентства, необходимых для деятельности, предусмотренной в Статье 46, и для проведения инспекций для специальных целей в соответствии с пунктами "a" и "b" Статьи 69, процедуры назначения завершаются по возможности в течение тридцати дней после вступления в силу настоящего Соглашения. Если такое назначение оказывается невозможным в пределах этого срока, то инспектора Агентства для таких целей назначаются на временной основе.

Ст а т ь я 84

Франция, когда это требуется, выдает или возобновляет в возможно короткие сроки соответствующие визы каждому инспектору Агентства, назначенному для французских территорий согласно Протоколу I.

Поведение инспекторов Агентства и посещения ими установок

Ст а т ь я 85

Инспектора Агентства при выполнении ими своих функций, предусмотренных в Статьях 46 и 69-73, осуществляют свою деятельность таким образом, чтобы не создавать помех или задержек при строительстве, вводе в эксплуатацию или эксплуатации установок или не затрагивать их безопасности. В частности, инспектора Агентства сами не управляют какой-либо установкой и не руководят персоналом установки при выполнении какой-либо операции. Если инспектора Агентства считают, что в соответствии со Статьями 72 и 73 определенные операции на установке должны проводиться оператором, то они обращаются с просьбой об этом.

Статья 86

Если инспекторам Агентства в связи с осуществлением инспекций требуются услуги, которыми располагают французские территории согласно Протоколу I, включая использование оборудования, то Франция и Сообщество оказывают помощь в получении таких услуг и в использовании такого оборудования инспекторами Агентства.

Статья 87

Сообщество и Франция имеют право на сопровождение инспекторов Агентства во время их инспекций инспекторами Сообщества и представителями Франции при условии, что это не задерживает выполнение инспекторами Агентства своих функций или иным образом не препятствует этому.

ЗАЯВЛЕНИЯ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ АГЕНТСТВА ПО ПРОВЕРКЕ

Статья 88

Агентство информирует Францию и Сообщество относительно:

- a) результатов инспекций в сроки, которые должны быть указаны в Дополнительных положениях; и
- b) выводов, которые оно сделало в результате своей деятельности по проверке на французских территориях согласно Протоколу I, в частности посредством заявлений в отношении каждой зоны баланса материала, которые должны делаться по возможности скорее после определения и проверки Агентством фактически наличного количества материала и подведения баланса материала.

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЕРЕДАЧИ

Статья 89

Общие положения

Ядерный материал, который подлежит гарантиям или который должен подлежать гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, передаваемый на французские территории согласно Протоколу I или из них, рассматривается для целей настоящего Соглашения как находящийся под ответственностью Сообщества и Франции:

- a) в случае импорта на французские территории согласно Протоколу I из других государств - с момента, когда такая ответственность снимается с государства-отправителя, но не позднее момента прибытия материала в пункт назначения; и
- b) в случае экспорта из французских территорий согласно Протоколу I в другие государства - до того момента, когда государство-получатель принимает на себя такую ответственность, но не позднее момента прибытия ядерного материала в пункт назначения.

Момент перехода ответственности определяется согласно соответствующим договоренностям, которые должны достигаться между Сообществом и Францией, с одной стороны, и государством, в которое или из которого передается ядерный материал, с другой стороны. Ни

Сообщество, ни Франция, ни какое-либо другое государство не рассматриваются как несущие такую ответственность за ядерный материал на том единственном основании, что этот ядерный материал перевозится транзитом по его территории или над ней, или перевозится на судах под его флагом или на его самолетах.

Статья 90

- a) Ядерный материал, который подлежит гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, может передаваться или повторно передаваться из французских территорий согласно Протоколу I государству, иному, чем Франция (включая территории, на которые распространяется действие Соглашения от 27 июля 1978 года между Францией и Сообществом и Агентством), или другому государству-члену Сообщества только в том случае, если:
 - i) он возвращается государству, первоначально поставившему его, при условии, что если любой специальный расщепляющийся материал был произведен с использованием этого ядерного материала, то такой произведенный материал:
 - 1) сохраняется на французских территориях согласно Протоколу I или возвращается на французские территории согласно Протоколу I; или
 - 2) подлежит гарантиям Агентства в этом государстве или в любом другом государстве, в которое был передан такой произведенный материал; или
 - ii) он будет подлежать гарантиям Агентства в государстве, в которое он будет передан.
- b) Ядерный материал, который подлежит гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, может в соответствии с пунктом c) передаваться или повторно передаваться из французских территорий согласно Протоколу I во Францию (включая территории, на которые распространяется действие Соглашения от 27 июля 1978 года между Францией и Сообществом и Агентством) или в другое государство - член Сообщества.
- c) На любой ядерный материал, подлежащий гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, который передается за пределы французских территорий согласно Протоколу I в соответствии с пунктом b), распространяется действие соответственно Соглашения от 27 июля 1978 года между Францией и Сообществом и Агентством, Соглашения 1973 года между Сообществом, его государствами-членами, не обладающими ядерным оружием, и Агентством или Соглашения 1976 года между Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии, Сообществом и Агентством, а также любого другого Соглашения, изменяющего или заменяющего полностью или частично любое из вышеупомянутых Соглашений.

Передачи из французских территорий согласно Протоколу I

Статья 91

- a) Сообщество уведомляет Агентство о любой предполагаемой передаче из французских территорий согласно Протоколу I ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, если отправляемое количество превышает один эффективный килограмм или если в течение трех месяцев в одно и то же государство

производится несколько отправок ядерного материала, каждая из которых составляет менее одного эффективного килограмма, но общее количество материала в которых превышает один эффективный килограмм.

- b) Такое уведомление направляется Агентству после заключения контракта относительно передачи и обычно по меньшей мере за две недели до того, как ядерный материал подготовлен к отправке.
- c) Агентство и Сообщество могут договариваться о различных процедурах предварительного уведомления.
- d) В уведомлении указываются:
 - i) идентификация и, если возможно, предполагаемое количество и состав передаваемого ядерного материала, а также зона баланса материала, из которой он поступает;
 - ii) государство, которому направляется ядерный материал;
 - iii) даты и места подготовки ядерного материала к отправке;
 - iv) примерные даты отправки и прибытия ядерного материала; и
 - v) для передач ядерного материала, который не будет сохраняться под ответственностью Франции и Сообщества, момент в процессе осуществления передачи, в который государство-получатель принимает на себя ответственность за ядерный материал для целей настоящего Соглашения, и вероятная дата наступления этого момента

С т а т ь я 92

Уведомление, упомянутое в Статье 91, должно давать возможность Агентству, если необходимо, провести инспекцию для специальных целей для того, чтобы идентифицировать ядерный материал и, если возможно, проверить количество и состав ядерного материала до его передачи из французских территорий согласно Протоколу I и, если Агентство этого желает или Сообщество об этом просит, опечатать ядерный материал, когда он подготовлен к отправке. Однако передача ядерного материала никоим образом не должна задерживаться какими-либо действиями, предпринимаемыми или намечаемыми Агентством в соответствии с таким уведомлением.

Передачи в пределы французских территорий согласно Протоколу I

С т а т ь я 93

- a) Сообщество уведомляет Агентство о каждой предполагаемой передаче на французские территории согласно Протоколу I ядерного материала, который должен подлежать гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, если поставляемое количество превышает один эффективный килограмм или если в течение трех месяцев из одного и того же государства должны быть получены несколько отдельных поставляемых партий материала, количество которого в каждом случае составляет менее одного эффективного килограмма, но общее количество которого превышает один эффективный килограмм.

- b) Агентство в самые ранние возможные сроки уведомляется об предполагаемом прибытии ядерного материала на французскую территорию согласно Протоколу I и в любом случае не позднее даты прибытия ядерного материала или даты принятия Францией и Сообществом ответственности за этот ядерный материал, если он передается не из Франции на французскую территорию согласно Протоколу I.
- c) Агентство и Сообщество могут договариваться о различных процедурах предварительного уведомления.
- d) В уведомлении указываются:
 - i) идентификация и, если возможно, предполагаемое количество и состав ядерного материала;
 - ii) если ядерный материал передается не из Франции, момент в процессе осуществления передачи, в который Франция и Сообщество принимают на себя ответственность за ядерный материал для целей настоящего Соглашения, и вероятная дата наступления этого момента; и
 - iii) предполагаемая дата прибытия, место, куда ядерный материал должен быть доставлен, и предполагаемая дата распаковки ядерного материала.

С т а т ь я 94

Уведомление, упомянутое в Статье 93, должно давать возможность Агентству, если необходимо, провести инспекцию для специальных целей для того, чтобы идентифицировать и, если возможно, проверить количество и состав ядерного материала во время распаковки груза. Однако распаковка не должна задерживаться какими-либо действиями, предпринимаемыми или намечаемыми Агентством в соответствии с таким уведомлением.

С т а т ь я 95

Специальные отчеты

Сообщество составляет специальный отчет, как предусмотрено в Статье 66, если какой-либо необычный инцидент или обстоятельства, включая возникновение значительной задержки при международной передаче, побуждают Сообщество считать, что имеет место или могла иметь место потеря ядерного материала.

О П Р Е Д Е Л Е Н И Я

С т а т ь я 96

Для целей настоящего Соглашения:

- 1) Сообщество означает юридическое лицо, учрежденное Договором о создании Европейского сообщества по атомной энергии (Евратома), Сторону настоящего Соглашения. Если в силу настоящего Соглашения требуется направление Сообществу уведомления или любого сообщения, то оно направлено или отослано надлежащим образом в случае, если оно направлено или отослано в Комиссию европейских сообществ.

- 2) А. Уточнение означает запись в учетный документ или отчет, показывающую расхождение в данных отправителя и получателя или количество неучтенного материала.
- В. Годовая производительность означает для целей Статей 78 и 77 количество ядерного материала, ежегодно выходящее из установки, работающей при номинальной мощности.
- С. Партия означает часть ядерного материала, используемую в качестве единицы измерения для целей учета в ключевой точке измерения, состав и количество которой определяются единым комплексом спецификаций или измерений. Ядерный материал может быть в балк-форме или содержаться в ряде отдельных предметов.
- Д. Данные партии означают общую массу каждого элемента ядерного материала, а для плутония и урана - изотопный состав, когда это необходимо. Единицами для целей учета будут:
- а) граммы содержащегося плутония;
 - б) граммы общего количества урана и граммы содержащегося урана-235 плюс уран-233 для урана, обогащенного по этим изотопам; и
 - с) килограммы содержащегося тория, природного урана или обедненного урана.
- Для целей отчетности масса отдельных предметов в партии суммируется до того, как производится округление до ближайшей единицы.
- Е. Зарегистрированное инвентарное количество зоны баланса материала означает алгебраическую сумму фактически наличного количества материала в этой зоне баланса материала по самому последнему определению и всех изменений инвентарного количества материала, которые произошли с момента этого определения фактически наличного количества материала.
- Ф. Исправление означает запись в материально-балансовый учетный документ или отчет, с тем чтобы исправить обнаруженную ошибку или отразить улучшенное измерение количества, ранее внесенного в этот учетный документ или отчет. Каждое исправление должно указывать запись, к которой оно относится.
- Г. Эффективный килограмм означает специальную единицу, используемую при осуществлении гарантий в отношении ядерного материала. Количество ядерного материала в эффективных килограммах определяется:
- а) для плутония - его массой в килограммах;
 - б) для урана с обогащением 0,01 (1%) и выше - его массой в килограммах, умноженной на квадрат его обогащения;
 - с) для урана с обогащением ниже 0,01 (1%) и выше 0,005 (0,5%) - его массой в килограммах, умноженной на 0,0001; и
 - д) для обедненного урана с обогащением 0,005 (0,5%) или ниже и для тория - их массами в килограммах, умноженными на 0,00005.
- Н. Обогащение означает отношение объединенной массы изотопов уран-233 и уран-235 к массе всего урана, о котором идет речь.

I. Установка означает:

- a) реактор, критическую сборку, завод по конверсии, завод по изготовлению, перерабатывающую установку, установку для разделения изотопов или отдельное хранилище; или
- b) любое место нахождения, где обычно используется ядерный материал в количествах, превышающих один эффективный килограмм;

J. Изменение инвентарного количества материала означает выражаемое в партиях увеличение или уменьшение количества ядерного материала в зоне баланса материала; такое изменение включает один из следующих элементов:

a) увеличение:

- i) импорт;
- ii) внутригосударственные поступления: поступления из других зон баланса материала, поступления из сферы, не находящейся под гарантиями (немирной) деятельности, или поступления в начальной точке применения гарантий;
- iii) ядерное производство: производство специального делящегося материала в реакторе; и
- iv) возобновление: возобновление применения гарантий в отношении ядерного материала, ранее освобожденного от действия гарантий в связи с его использованием или количеством;

b) уменьшение:

- i) экспорт;
- ii) внутригосударственные отправления: отправления в другие зоны баланса материала или отправления для не находящейся под гарантиями (немирной) деятельности;
- iii) ядерная потеря: уменьшение количества ядерного материала вследствие его превращения в другой(ие) элемент(ы) или изотоп(ы) в результате ядерных реакций;
- iv) измеренные безвозвратные потери: ядерный материал, который был измерен или определен на основе измерений и которым распорядились таким образом, что его дальнейшее ядерное применение становится невозможным;
- v) сохраняемые отходы: ядерный материал, полученный в процессе обработки или в результате аварии в ходе эксплуатации, который считается в данное время нерегенерируемым, но хранится;
- vi) освобождение: освобождение ядерного материала от применения гарантий в связи с его использованием или количеством; и

- vii) другие потери: например, аварийные потери (т.е. невозместимые и непреднамеренные потери ядерного материала в результате аварии в ходе эксплуатации) или хищение.

К. Ключевая точка измерения означает место, где ядерный материал находится в такой форме, что он может быть измерен для определения потока материала или инвентарного количества материала. Ключевые точки измерения, таким образом, включают в себя (но не ограничиваются ими) вводы и выходы материала (включая измеренные безвозвратные потери) и хранилища в зонах баланса материала.

Л. Человеко-год инспекции для целей Статьи 78 означает 300 человеко-дней инспекции, причем человеко-день инспекции означает день, в течение которого один инспектор имеет доступ к установке в любое время с общей продолжительностью пребывания не более восьми часов.

М. Зона баланса материала означает зону в установке или вне ее, где:

- a) количество ядерного материала при каждом перемещении в зону баланса материала или из нее может быть определено; и
- b) фактически наличное количество материала в каждой зоне баланса материала может быть при необходимости определено в соответствии с установленными процедурами,

для того чтобы мог быть установлен материальный баланс для целей гарантий Агентства.

Н. Величина неучтенного материала означает разницу между зарегистрированным инвентарным количеством материала и физически наличным количеством материала.

О. Ядерный материал согласно определению, данному в статье XX Устава, означает любой исходный материал или любой специальный расщепляющийся материал. Термин исходный материал не должен толковаться применительно к руде или отходам руды. Любое определение Совета управляющих в соответствии со статьей XX Устава после вступления в силу настоящего Соглашения, которое будет содержать дополнение к списку материалов, рассматриваемых в качестве исходных или специальных расщепляющихся материалов, вступает в силу в соответствии с настоящим Соглашением только после принятия Францией и Сообществом.

Р. Фактически наличное количество материала означает сумму всех измеренных или оцененных количеств ядерного материала по партиям, фактически имеющихся в наличии в данное время в зоне баланса материала, полученных в соответствии с установленными процедурами.

Q. Расхождение в данных отправителя и получателя означает расхождение между количеством ядерного материала в партии, сообщенным отправляющей зоной баланса материала и измеренным в получающей зоне баланса материала.

R. Исходные данные означают данные, зарегистрированные во время измерения или калибровки или использованные для вывода эмпирических соотношений, которые определяют ядерный материал и показывают данные партии. Исходные данные могут включать, например, массу соединений, коэффициент конверсии для определения массы элемента, удельный вес, концентрацию элемента, изотопные соотношения, соотношения между объемом и показаниями манометра и соотношения между произведенным плутонием и выработанной энергией.

S. Ключевое место означает место, выбранное в процессе изучения информации о конструкции, где при нормальных условиях и в сочетании с информацией, полученной из всех вместе взятых ключевых мест, получают и проверяют информацию, необходимую и достаточную для осуществления мер по гарантиям; ключевое место может включать любое место, где проводятся ключевые измерения, связанные с материально-балансовым учетом, и где осуществляются меры по сохранению и наблюдению.

T. Французские территории согласно Протоколу I означают те территории, за которые Франция де-юре или де-факто несет международную ответственность и которые расположены в пределах географической зоны, определенной в статье 4 Договора Тлателолко.

СОВЕРШЕНО в Вене в трех экземплярах на английском, голландском, греческом, датском, испанском, итальянском, немецком, португальском, финском, французском и шведском языках, тексты которых являются равно аутентичными, за исключением того, что в случае расхождений тексты, подписанные на французском языке, имеют преимущественную силу.

За правительство Французской Республики

(подпись)

Филипп Тибо

Управляющий от Франции при МАГАТЭ

21 марта 2000 года

За Европейское сообщество по атомной энергии

(подпись)

Ульрих Дитмар Кнюппель

Руководитель делегации Европейской комиссии при международных организациях в Вене

26 сентября 2000 года

За Международное агентство по атомной энергии

(подпись)

Мохамед ЭльБарадей

Генеральный директор

21 марта 2000 года

ПРОТОКОЛ 1

Французская Республика (в дальнейшем именуемая "Францией"), Европейское сообщество по атомной энергии (в дальнейшем именуемое "Сообществом") и Международное агентство по атомной энергии (в дальнейшем именуемое "Агентством") согласились о нижеследующем:

- I. А) До того момента, пока на французских территориях согласно Протоколу не будет иметься в мирной ядерной деятельности
- (1) ядерный материал в количествах, превышающих пределы, установленные в статье 35 Соглашения между Францией, Сообществом и Агентством о применении гарантий в связи с Договором о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке и Карибском бассейне (в дальнейшем именуемого "Соглашением") для такого вида материалов, о котором идет речь, или
- (2) ядерный материал на какой-либо установке, определение которого дается в Определениях,
- осуществление положений части II Соглашения временно приостанавливается, за исключением статей 31, 32, 37, 40 и 89.
- В) Информация, которая должна сообщаться в соответствии с пунктами "а" и "b" статьи 32 Соглашения, может консолидироваться и представляться в ежегодном отчете; подобным же образом представляется в случае необходимости ежегодный отчет относительно импорта и экспорта ядерного материала, указанного в пункте "с" статьи 32.
- С) Для того чтобы обеспечить своевременное заключение Дополнительных положений, предусмотренных в статье 37 Соглашения, Сообщество уведомляет Агентство достаточно заблаговременно о том, что располагает ядерным материалом в мирной ядерной деятельности на французских территориях согласно Протоколу I в количествах, которые превышают пределы, указанные в разделе А настоящего Протокола, или за шесть месяцев до ввода ядерного материала в какую-либо установку, указанную там же, в зависимости от того, что произойдет раньше. В это время Франция, Сообщество и Агентство в случае необходимости согласовывают между собой процедуры сотрудничества при применении гарантий, предусматриваемых в соответствии с Соглашением.
- II. Настоящий Протокол подписывается представителями Франции, Сообщества и Агентства и вступает в силу одновременно с Соглашением.

СОВЕРШЕНО в Вене в трех экземплярах на английском, голландском, греческом, датском, испанском, итальянском, немецком, португальском, финском, французском и шведском языках, тексты которых являются равно аутентичными, за исключением того, что в случае расхождений тексты, подписанные на французском языке, имеют преимущественную силу.

За правительство Французской Республики

(подпись)

Филипп Тибо
Управляющий от Франции при МАГАТЭ

21 марта 2000 года

За Европейское сообщество по атомной энергии

(подпись)

Ульрих Дитмар Кньюппель
Руководитель делегации Европейской комиссии при международных организациях в Вене

26 сентября 2000 года

За Международное агентство по атомной энергии

(подпись)

Мохамед ЭльБарадей
Генеральный директор

21 марта 2000 года

ПРОТОКОЛ 2

Французская Республика (в дальнейшем именуемая "Францией"), Европейское сообщество по атомной энергии (в дальнейшем именуемое "Сообществом") и Международное агентство по атомной энергии (в дальнейшем именуемое "Агентством") согласились о нижеследующем:

- I. Как только Сообщество в соответствии с разделом I(C) Протокола 1 к настоящему Соглашению уведомляет Агентство о том, что в мирной ядерной деятельности на французских территориях согласно Протоколу I имеется ядерный материал в количествах, которые превышают пределы, указанные в разделе I(A)(1) Протокола 1 к настоящему Соглашению, или что планируется ввод ядерного материала в какую-либо установку, указанную в разделе I(A)(2) Протокола 1 к настоящему Соглашению, в зависимости от того, что произойдет раньше, Франция, Сообщество и Агентство согласовывают между собой Протокол для процедур сотрудничества при применении гарантий, предусматриваемых в соответствии с Соглашением. Такие процедуры будут дополнять некоторые положения Соглашения и, в частности, оговаривать условия и способы, в соответствии с которым упомянутое выше сотрудничество осуществляется таким образом, чтобы не происходило ненужного дублирования деятельности по гарантиям. Эти процедуры основываются, насколько это практически осуществимо, на процедурах, уже действующих в соответствии с Протоколами и Дополнительными положениями к другим соглашениям о гарантиях между государствами-членами Сообщества, Сообществом и Агентством, включая соответствующие особые договоренности о понимании, согласованные Сообществом и Агентством.
- II. Настоящий Протокол подписывается представителями Франции, Сообщества и Агентства и вступает в силу одновременно с Соглашением.

СОВЕРШЕНО в Вене в трех экземплярах на английском, голландском, греческом, датском, испанском, итальянском, немецком, португальском, финском, французском и шведском языках, тексты которых являются равно аутентичными, за исключением того, что в случае расхождений тексты, подписанные на французском языке, имеют преимущественную силу.

За правительство Французской Республики

(подпись)

Филипп Тибо
Управляющий от Франции при МАГАТЭ

21 марта 2000 года

За Европейское сообщество по атомной энергии

(подпись)

Ульрих Дитмар Кньюппель
Руководитель делегации Европейской комиссии при международных организациях в Вене

26 сентября 2000 года

За Международное агентство по атомной энергии

(подпись)

Мохамед ЭльБарадей
Генеральный директор

21 марта 2000 года